NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Ñôøi Ñaïi Ñöôøng phieân dòch kinh Sa-moân - Tueä Laâm bieân soaïn*

# QUYEÅN 44

* Kinh AÂm Boà-taùt Boån Haønh - ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Phaùp Taäp Quyeån Saùu - Tueä Laâm.
* Kinh Quaùn Saùt Chö Phaùp Haønh - boán quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Boà-taùt Xöù Thai - naêm quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Hoaèng Ñaïo Quaûng Hieåu - boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Thí Ñaêng Coâng Ñöùc - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Öông-quaät-ma-la - boán quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Voâ Sôû Höõu Boà-taùt - boán quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Minh Ñoä Nguõ Thaäp Hieäu Keá - hai quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Trung AÁm - hai quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Ñaïi Phaùp Coå - hai quyeån - khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.
* Kinh Vaên Thuø Vaán - hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Vaên Thuø Vaán Ñoã - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Thieân Phaät Nhaân Duyeân - moät quyeån.
* Kinh Nhö Lai Bí Maät Taïng - hai quyeån
* Kinh Nguyeät Thöôïng Nöõ - hai quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Phaät Ñòa - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Ñaïi Chuûy Baûo Ñaø-la-ni - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Di Giaùo - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Xuaát Sanh Boà-ñeà Taâm - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Dieät Thaäp Minh - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Ma-ni-la-ñaøn - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Dò Xuaát Boà-taùt Boån Khôûi - moät quyeån.
* Kinh Nguyeät Minh Boà-taùt - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Taâm Minh - moät quyeån- Tueä Laâm. T.598
* Kinh Thieän Daï - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Ñöùc Quang Thaùi Töû - moät quyeån- Huyeàn ÖÙng.

thích.

thích.

thích. thích.

naøy.

* Kinh Thöông Chuû Thieân Töû - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Ta-ma-baø Ñeá - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Ma Nghòch - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Phaùp Toái Thöôïng Vöông - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Phaùp AÁn - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Vaên Thuø Baùt Nieát-baøn - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Loäc Maãu - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Loäc Töû - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Hieàn Thuû - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Thoï Trì Thaát Phaät - moät quyeån- khoâng coù chöõ aâm giaûi
* Kinh Ñaïi YÙ - moät quyeån.
* Kinh Kieân Coá Nöõ - moät quyeån.
* Kinh Ly Caáu Hueä Boà-taùt Vaán Leã Phaät - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Höõu Nhieãu Phaät Thaùp - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Taïo Thaùp Coâng Ñöùc - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Tòch Chieáu Tam-ma-ñòa - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Höõu Ñöùc Nöõ Vaán - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Ñaïi Thöøa Töù Phaùp Ñòa - moät quyeån- khoâng coù aâm chöõ giaûi
* Kinh Baát Taêng Baát Giaûm - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Kyù Phaùp Truï - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh vi haûi long vöông - moät quyeån- khoâng coù aâm chöõ giaûi
* Kinh Dieäu Saéc Vöông - moät quyeån- khoâng coù aâm chöõ giaûi
* Kinh Ñaïi Thöøa Löu Chuyeån - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Sö Töû Toá Ñaø - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Neâ Hoaøn Haäu Quaùn Laïp - moät quyeån- Tueä Laâm.
* Kinh Baùt Boä Phaät Danh - moät quyeån- Tueä Laâm.

Naêm möôi kinh treân goàm taùm möôi hai quyeån ñoàng vôùi aâm quyeån

**KINH BOÀ TAÙT BOÅN HAØNH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Quaân trì: noùi cho ñuùng laø quoác tró ca nghóa laø hai tay caàm bình roùt nöôùc taém röûa hoaëc dòch laø caùi bình, caùi loï vaäy.

Huyeân coác: laïi vieát sao thuû saùt ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng ngöôïc laïi aâm.

Sô giaûo: tieáng ñòa phöông coù nghóa laø laáy löûa hô cho khoâ vaäy.

Tang huyeàn: ngöôïc laïi aâm toå lang coù nghóa laø con deâ ba tuoåi goïi laø tang nghóa laø caùi daùng veû ñaày ñuû töôi toát, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñinh heà coù nghóa laø con deâ ñöïc, con deâ thieán. Trong kinh vaên vieát coå ngöôïc laïi aâm ñinh leã coù nghóa laø xuùc chaïm, chöõ coå. Trong kinh vaên chaúng phaûi duøng vaäy.

Lai dueä: laïi vieát chöõ dueä cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm dö theá. Trong vaên noùi chöõ dueä coù nghóa naém tay daãn ñi cuõng coù nghóa laø loâi keùp daãn ñi vaäy.

Yeát di: ngöôïc laïi aâm nhaân kyõ thanh loaïi saûng döông coù nghóa laø con deâ röøng, Töø Quaûng goïi laø con deâ ñöïc ñeàu goïi chung laø con deâ thieán vaäy.

Uaån taâm: ngöôïc laïi aâm ö vaán coù nghóa laø töùc giaän. Trong vaên noùi cuõng coù nghóa laø töùc giaän. Thöông Hieät giaûi thích uaån haän nghóa haän thuø vaäy.

Kyù thieän ni: ngöôïc laïi aâm cö y, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thò chieán nghóa laø teân con roàng con vaäy.

Nguyeät kyø: ngöôïc laïi aâm ngö quyeát, nguõ coát hai aâm, chöõ nguyeät gioáng nhö chöõ caùt coù nghóa laø caét, gaët, phaân chia. Trong kinh vaên vieát ngoan nghóa laø vieát ngöôïc laïi aâm nguõ haèng ñeàu baèng nhau vaäy.

Thöôïng toaøn: ngöôïc laïi aâm tôï duyeân nghóa laø xoay chuyeån. Trong kinh vaên vieát chöõ cö, ngöôïc laïi laø aâm caâu vuõ. Tieáp ñòa phöông goïi chöõ cö laø caây thöôùc eâke laø caây thöôùc caïnh vuoâng cuûa thôï moäc. Neân chöõ cuõ ñaây chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Taø tuaàn: hoaëc goïi laø xaø duy hoaëc goïi laø xaø tyø ñeàu ñoàng moät nghóa, noùi cho ñuùng laø xaø tî ña, nghóa laø thieâu ñoát vaäy.

# KINH BOÀ TAÙT BOÅN HAØNH QUYEÅN TRUNG

Tai hoïa: laïi vieát ba chöõ tai töôïng hình ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm taéc taøi. Trong vaên noùi goïi laø con yeâu hoûa, nghóa laø noù ñem tai hoïa thieâu ñoát ñeán cho ngöôøi neân goïi laø tai hoïa, tai aùch vaäy.

Tích dòch: ngöôïc laïi aâm tö lòch aâm döôùi laø dó thaïch?, con raén moái ôû trong coû. Trong kinh vaên vieát chöõ dieäc laø chaúng phaûi vaäy.

Kim phaát: ngöôïc laïi aâm phu daät. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ phaát nghóa laø lau tröø ñi buïi baëm nghóa laø queùt ñi buïi ñaát vaäy. Chöõ phaát thöùc nghóa lau buïi. Trong kinh vaên vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ phaát hoaëc vieát ñeàu chaúng phaûi nghóa vaäy.

# KINH BOÀ TAÙT BOÅN HAØNH QUYEÅN HAÏ

Tao ñoäng: ngöôïc laïi aâm toâ lao. Trong vaên noùi goïi laø tao nhieãu, nghóa laø quaáy roái, cuõng nghóa laø quaáy ñoäng.

Vaïn kyø: laïi vieát chöõ hai chöõ kyø töôïng hình ñeàu ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï nghi nghóa laø phaân ra nhieàu moái ñaïo vaäy.

Hoaûng duïc: laïi vieát chöõ hoaûng vaên coå cuõng vieát chöõ hoaûng ñeàu ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm hoà quaûng. Trong vaên vieát giaûi thích chöõ hoaûng nghóa laø saùng toû. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø aùnh saùng röïc rôõ. Döôùi laïi vieát chöõ duïc cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm do cuùc. Trong vaên noùi coù nghóa laø aùnh saùng chieáu soi. Tyø Thöông cho raèng chöõ duïc laø dieän maïo raát ñaày ñuû xaùn laïn röïc rôõ vaäy.

Sang ban: ngöôïc laïi aâm maõn lan. Thöông Hieät giaûi thích raèng chöõ van ngaán laø caùi veát seïo. AÂm ngaán ngöôïc laïi aâm hoà caân.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÙP TAÄP** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Luy toån: ngöôïc laïi aâm löïc truy Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng chöõ luy laø yeáu ôùt. Giaû Quyø chuù giaûi trong Quoác ngöõ raèng chöõ luy

laø bònh taät vaäy. Trong vaên noùi cho raèng gaày oám vieát töø boä döông thanh luy aâm luy aâm luy ngoïa.

Hy chöôùng: ngöôïc laïi aâm treân khaån keá. Trong Mao Thi truyeän goïi laø cuoái cuøng gioù thoåi maët trôøi ñaõ laën, khoâng coù aùnh saùng buoåi ban mai, maø chæ coù aùnh hoaøng hoân chieàu taø. Nhó Nhaõ cho raèng maët trôøi laën maø gioù laøm cho maët trôøi laën mau hôn. Trong vaên noùi töø boä nhaät thanh y aâm döôùi laø chöông nghò Khaûo Thanh goïi laø che laáp. Trong vaên noùi goïi laø ngaên che töø boä thanh chöông.

# KINH PHAÙP TAÄP QUYEÅN 2

Tuaán taät: ngöôïc laïi aâm tuaân tuaán. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong muïc thieân töû truyeän raèng: chöõ tuaán maø laø danh xöng ñeïp danh cho con ngöïa hay, gioûi. Trong vaên noùi nghóa laø con ngöïa toát, vieát töø boä maõ thanh tuaán aâm tuaán, ngöôïc laïi aâm thaát tuaån.

Phu dieãm: ngöôïc laïi aâm treân boå voâ. Trong Mao Thi truyeän cho raèng chöõ phu laø ñeïp. Trong vaên noùi goïi chöõ phu laø da. Töø boä nhuïc thanh phu tónh ngöôïc laïi aâm döôùi gian taät. Mao Thi truyeän cho raèng saéc ñeïp röïc rôõ cuûa maët trôøi môùi moïc. Trong taû truyeän cho raèng ñeïp laø dieãm vaäy. Trong vaên noùi töø boä phong tôùi boä ñaïi thanh. Trong kinh vaên vieát töø boä saéc vieát thaønh chöõ dieãm laø vaên thöôøng hay duøng.

Hoàng khôûi: ngöôïc laïi aâm hoà ñoâng. Nhó Nhaõ cho raèng: saéc maøu caàu voàng. Trong saùch Chu Leã goïi laø thaùng quyù xuaân baét ñaàu thaáy caàu voàng. Trong vaên noùi vieát töø boä truøng thanh coâng aâm ñeá. Ngöôïc aâm ñeá ñoâng ñoáng.

Canh löôïng: ngöôïc laïi aâm treân caùch ngö. Khaûo Thanh cho raèng loaïi luùa teû, Thanh loaïi cho raèng loaïi luùa naøy khoâng deûo. Trong vaên noùi cuõng cho raèng luùa neáp. Töø boä hoøa thanh khaùng aâm khaùp ngöôïc laïi aâm khang laõng. Trong kinh vaên vieát töø boä meã vieát thaønh canh vaên thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm treân thanh tieân.

Daêng nghi: ngöôïc laïi aâm vieäc taéng. Trònh Tieån giaûi thích trong Mao Thi truyeän raèng: daêng laø moät loaïi coân truøng, goïi laø con ruoài, nhaëng. Coù hai loaïi maøu ñen vaø maøu traéng thöôøng hay ñaäu trong nöôùc dô baån. Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ cho raèng con ruoài coù caùnh neân hay bay vung vaõi caùc choã dô. Trong vaên noùi cho raèng loaïi coân truøng naøy buïng

lôùn, vieát töø boä truøng thanh maõnh. Noù gioáng nhö con eách nhaùi. AÂm maõnh ngöôïc laïi aâm döôùi nghi kyù. Vaên thöôøng hay duøng chöõ chaùnh vieát khaûi; Nhó Nhaõ cho raèng con kieán caøng, lôùn goïi laø con kieán caøng, nhoû goïi laø con kieán löûa. Trong vaên noùi goïi laø con kieán nhoû vaø con kieán caøng ñeàu töø boä truøng thanh khaûi.

# KINH PHAÙP TAÄP QUYEÅN 3

Maâu soùc: ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. aâm döôùi song troùc, aâm nghóa tröôùc quyeån thöù ba möôi ba kinh chöùng kheá Ñaïi thöøa ñaõ giaûi thích roài.

Vieät phuû: aâm vieät. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi löôõi cuûa con ngöôøi gioáng nhö caùi buùa lôùn laáy ñeå traûm ngöôøi. Tö Maõ Phaùp cho raèng: ñôøi nhaø Haï naém giöõ cô nghieäp laø nhôø caây buùa lôùn. Ñôøi nhaø An naém giöõ cô nghieäp nhôø caây thöông. Trong saùch Chu Leã goïi laø Vöông Taû döïng nöôùc an daân baèng caây buùa lôùn vaø caây tröôïng vaøng. Cho neân goïi laø duøng caây buùa ñeå trang söùc. chöõ vieát töø boä qua ñeán boä quyeát thanh quyeát aâm quyeát hoaëc vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

# KINH PHAÙP TAÄP QUYEÅN 4

Caân hoûa: nghóa laø goùt chaân maét caù chaân ngöôïc laïi aâm treân laø caên aâm döôùi hoa ngoûa.

Ñoan hónh: ngöôïc laïi aâm treân thôøi nhuyeãn aâm döôùi hình ñònh. Beå taát: ngöôïc laïi aâm treân maõn meã aâm döôùi taân thaát.

Hung hieáp: ngöôïc laïi aâm treân hung, aâm döôùi laø thöôøng nghieäp. Phuùc laëc: ngöôïc laïi aâm treân phong oác aâm döôùi laø laëc.

Tröõu oaûn: ngöôïc laïi aâm treân tröông lieãu aâm döôùi aâm quaùn. Kieân tyù: aâm treân kieân aâm döôùi bi mò.

Ñaàu giaùp: ngöôïc laïi aâm lieâm dieäp.

Caûnh haïng: ngöôïc laïi aâm treân kinh dónh aâm döôùi coâng giaùng. Ñoäc laâu: aâm ñoäc aâm laâu.

Quaát xaù: aâm treân khoân aâm döôùi ngoõa.

Traûo xæ: ngöôïc laïi aâm treân trang hieäp aâm döôùi si chæ. Tröôøng vò: aâm treân laø tröôøng aâm döôùi laø vò.

Tyø thaän: aâm treân laø tyø aâm döôùi laø thaän. Taâm thuùc: ngöôïc laïi aâm phi pheâ.

Phöông cao: aâm treân laø phöông aâm döôùi cao.

Naõo maïc: ngöôïc laïi aâm treân naûi taøo aâm döôùi maïc.

Theá thoùa: ngöôïc laïi aâm treân thieân lôïi aâm döôùi thoå ngoïa. Tuûy naõo: aâm döôùi tuy chuûy.

Caân coát: aâm treân laø caân.

Xó ngaân: ngöôïc laïi aâm döôùi ngaân.

Haø ñaûm: aâm treân haø aâm döôùi ña cam chöõ vieát töø boä thuû.

Truø laâm: ngöôïc laïi aâm treân laø tröôøng löu. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ truø nghóa laø nhieàu, daøy ñaëc. Ñaïi khaùi quyeån thöù tö treân ñaõ giaûi thích roài. Trong vaên noùi raát nhieàu chöõ. Nhö vaäy noùi ba möôi hai töôùng, tröôùc noùi aâm nghóa trong kinh Ñaïi Baùt nhaõ. Trong ñaây giaûi thích ñuû nhö vaäy nhöng giaûi thích aâm maø khoâng giaûi thích chöõ nghóa vaäy.

# KINH PHAÙP TAÄP QUYEÅN 5

Kieän vaät: ngöôïc laïi aâm treân laø tieàm dieäp. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ kieän laø khoûe maïnh, söùc maïnh. Tieáng ñòa phöông cho raèng: giöõa nöôùc Toáng vaø nöôùc Sôû goïi laø hueä, laø ngöôøi coù trí hueä vaø söùc maïnh. Quaùch Phaùc chuù giaûi chöõ hueä nghóa laø hieåu bieát thoâng suoát, lôøi noùi thuaän lôïi. Coá Daõ Vöông cho raèng lôøi noùi trong mieäng phaùt ra, ñeàu coù lôïi ích dieän maïo tôùi lui ñænh ñaït. Trong vaên noùi töø boä caân ñeán boä chæ vieát thaønh chöõ. Trong vaên töï ñieån noùi töø boä nhaân thanh tieäp, töø boä thuû laø chaúng phaûi vaäy.

Khang tao: AÂm treân laø khang. Trong thanh loaïi goïi laø nguõ coác. Ngöôïc laïi aâm döôùi dieät lao. Trong vaên noùi thì coù nghóa laø baû röôïu, hai chöõ ñeàu töø boä meã ñeàu thanh khang tao.

Chöông loäc: aâm treân laø chöông. AÂm döôùi laø loäc. Chöõ trong saùch giaûi thích raèng chöõ döông laø con nai nhoû, loaïi coù söøng goïi laø con nai, khoâng coù söøng goïi laø con hoaúng.

**- QUYEÅN 6** (*Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích*.)

**KINH QUAÙN SAÙT CHÖ PHAÙP HAØNH** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Xaû aùch: ngöôïc laïi aâm oâ caùch, bao goàm chuù giaûi trong luaän ngöõ raèng: duøng sôïi daây buoäc caùi aùch leân caây ngang laø vaäy. Trong vaên noùi töø boä thuû thanh aùch chöõ vieát chaùnh theå laø aùch. Trong vaên kinh vieát aùch, laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Duïc ñoä giaû baùt: ngöôïc laïi laø aâm phieàn phaùt. Nghieân cöùu thanh loaïi, chöõ baùt nghóa laø buoäc caây tre thaû noåi treân nöôùc. Trong vaên noùi cuõng coù nghóa laø chieác thuyeàn lôùn ôû trong bieån. Töø boä moäc thanh phaùt hoaëc vieát töø boä chu vieát thaønh chöõ. Trong kinh vaên töø boä truùc vieát thaønh chöõ phaït cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

Traøng noå: ngöôïc laïi aâm ngö giang. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: chöõ traøng coù nghóa laø ñaùnh. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø ñaâm. Trong vaên noùi goïi laø ñaäp, giaû, töø boä thuû thanh ñoàng.

# KINH QUAÙN SAÙT CHÖ PHAÙP HAØNH QUYEÅN 2

A: laáy thöôïng thanh.

Ba: cuõng laáy thöôïng thanh. Giaù: ngöôïc laïi aâm khaû.

Na: ngöôïc laïi aâm naúng khaû. Trong kinh vaên vieát töø chöõ trinh laø chaúng phaûi vaäy.

Ñaø: laáy thöôïng thanh.

Ca: ngöôïc laïi aâm khöông khö cuõng laáy thöôïng thanh. Tha: ngöôïc laïi aâm taïng haï.

Traù: ngöôïc laïi aâm saùch giaû.

Ñoà: ngöôïc laïi aâm traù döôùi caùc aâm dó thöôïng tinh höôõng tieáng Phaïm, thanh khoâng giao hôïp ñeå giaûi thích chöõ.

# KINH QUAÙN SAÙT CHÖ PHAÙP HAØNH QUYEÅN 3

Baát khaùi: ngöôïc laïi aâm khaû hoäi. Trònh Tieån chuù giaûi trong saùch leã kyù raèng: caây thanh gaït ngang caùc hoäc cho baèng khi ñong löôøng vaäy, cuõng goïi laø ñong löôøng. Trong vaên noùi vieát chöõ khaùi ñaáu hoäc bình cuõng nghóa laø caây thanh gaït cho baèng. Töø boä moäc thanh kyù, nay vaên thoâng thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm coå ngoaïi, aâm khaùi coát. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ khaùi nghóa laø bình baèng vaäy, töø boä moäc thanh khí.

Ñieän baøo: ngöôïc laïi aâm ñieàn kieán. Trong vaên giaûi thích, ñieän aâm döông gaëp nhau baén ra tia saùng, töø boä vuõ thanh ñieän ngöôïc laïi aâm döôùi phaùch mao, nghieân cöùu thanh loaïi coù nghóa laø boït nöôùc noåi treân maët nöôùc. Trong vaên noùi vieát töø boä thuûy thanh bao.

# KINH QUAÙN SAÙT CHÖ PHAÙP HAØNH QUYEÅN 4

Giao tinh: aâm treân laø giao aâm döôùi tinh. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong saùch Nhó Nhaõ raèng: gioáng nhö loaïi gia suùc ngöôøi ta nuoâi, ôû tænh Giang ñoâng, ñaàu noù gioáng nhö ñoäi muõ loâng, chaân cao gioáng nhö quyû. Noùi raèng nuoâi con vaät naøy ñeå tröø hoûa hoaïn. Trong kinh Sôn Haûi Man Lieân noùi coù loaïi chim teân giao thöôøng hay ñeán tuï hoäi treân nuùi, caùi ñuoâi gioáng nhö con gaø troáng, töï tìm thöùc aên. Trong vaên noùi cho raèng con chim giao vieát töø boä ñieåu giao. thanh tinh.

Ta khaùi: ngöôïc laïi aâm treân taù taø. Trong Mao Thi truyeän cho raèng chöõ ta coù nghóa laø ngöôøi ñeïp than thôû. Trong vaên Nhó Nhaõ giaûi thích raèng: lôøi than thôû. Trong vaên noùi phaân tích chöõ ta töø boä khaåu thanh sai, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai aùi. Trònh Tieån chuù giaûi trong Mao Thi truyeän raèng: chöõ khaùi nghóa laø than thôû. Trong vaên noùi keå raèng Nguyeân Khaùi traùng só quaån chí than thôû chöõ vieát töø boä taâm thanh kyù hoaëc töø boä khí vieát thaønh chöõ khí cuõng töø boä khaåu vieát thaønh chöõ cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

Ñieàu hyù: ngöôïc laïi aâm ñieàu hieáu. Trong Mao Thi truyeän giaûi thích raèng: tieáng cöôøi cheá gieãu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hy nghóa. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong saùch Nhó Nhaõ raèng: chöõ hyù nghóa laø töôùng maïo bôõn côït, eûo laõ, laøm troø ñuøa. Trong vaên noùi vieát töø boä ngoân thanh ñieàu. Trong

kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñieâu, coù nghóa laø eûo laõ laéc lö, ñaây chaúng phaûi nghóa naøy vaäy. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ kyù töø boä qua thanh hyù aâm hyù. Ngöôïc laïi aâm höùa y. Trong kinh vaên vieát chöõ hyù laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Xuùc thaùp: ngöôïc laïi aâm thu aâm Haø Höu chuù giaûi trong coâng döông truyeän raèng: laáy chaân ñaù ngöôïc laïi goïi laø xuùc ngöôïc laïi laø aâm ñaøm haïp. Tyø Thöông giaûi thích chöõ thaùp nghóa laø chaân suyùt xuoáng ñaát. Trong vaên noùi giaûi thích raèng nghóa laø daãm ñaïp leân, ñieàu töø boä tuùc töïu, thanh thaùp aâm thaùp vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BOÀ TAÙT XÖÙ THAI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Sí söu: ngöôïc laïi aâm thi coå aâm döôùi laø aâm soå löu. Chöõ aùn baø ñaâu thích sí söu thaønh, töùc laø thaønh Thieân Truùc. Ñaây dòch laø baø ñaâu. Ñaây laø noùi truï xöù cuûa thaønh thích sí söu. Cuõng goïi laø thaønh naêng nhôn truï xöù. Trong kinh hoaëc vieát laø thích thò söu thaønh, hoaëc laø vieát chöõ Xaù-veä thaønh, hoaëc goïi laø Ca-duy-thích-veä thaønh, hoaëc noùi laø Ca-tyø-la thaønh, ñeàu laø do tieáng Phaïn, ñoïc thanh coù nheï coù naëng. Bôûi vì laáy teân doøng hoï Thích-ca, aâm naøy laø sai vaäy.

Töï tích: ngöôïc laïi aâm bi dieäc, chöõ tích coù nghóa laø caùi aùo loùt vaäy.

Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: laø xeáp caùi aùo laïi, ngöôïc laïi aâm ñieäp.

Thaân thaân: chöõ trong saùch hoaëc laø vieát chöõ thaân cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm thö hoaèng laïi cuøng aâm tha caän chöõ thaân nghóa laø ñeán gaàn vaäy.

Saùp thaáu: ngöôïc laïi aâm töû haïp. chöõ döôùi laïi vieát thaáu cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm sôû giaùc. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng thì goïi laø xaû nghóa laø uoáng vaøo nhoå ra, goïi laø xuùc mieäng vaäy.

Caùi thieân: trong caùc kinh ñeàu vieát chöõ caùi thieân naøy. Trong hoa dòch laø höõu quang thoï thieân, teân cuûa caùc coõi trôøi, chöõ caùi ngöôïc laïi aâm oâ hôïp.

A-baø-ma-na thieân: hoaëc vieát laø A-baø-haèng tu thieân, hoaëc vieát A- ba hoäi thieân. ñaây cuõng laø teân caùc coõi trôøi.

Töôùng ñoân: laïi vieát ñöôøng thöôïng traønh ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa. Nghóa laø va chaïm ñuïng vaøo, ngöôïc laïi aâm du cuõng nghóa laø va chaïm vôùi nhau, cuõng coù nghóa laø treo leân.

Höõu yeát: ngöôïc laïi aâm vuõ luïc, aâm döôùi laø ö hieàn. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø oùi ra. Chöõ höõu cuõng coù nghóa chöõ haàu laø yeát haàu. Trong kinh vaên vieát chöõ ñoïa aâm ñoïa laø sai vaäy.

Toån taäp: laïi vieát chöõ toân cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm boå caùc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø töû laäp. Trong vaên noùi goïi laø taäp hôïp laïi noùi chuyeän vôùi nhau oàn aøo.

# KINH BOÀ TAÙT XÖÙ THAI QUYEÅN 2

Tyû chieâm: ngöôïc laïi aâm ngö yeån. Trong vaên thoâng duïng coù nghóa laø moâi meàm neân noùi nhieàu. Ngöôïc laïi aâm xöông nhöôïc. Nay giaûi thích laø vieäc baøn luaän. Trong kinh vaên kinh vieát nhan, ngöôïc laïi aâm ngö saûn, aâm tieân nhan teân cuûa caùi nuùi, chöõ nhan chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Nhö ñoan: ngöôïc laïi aâm thò duyeân Trong vaên noùi ñoaùn laø caây truùc laø troøn, cuõng coù nghóa ví cho ngöôøi quaân töû coù nhieàu söùc maïnh coù nhieàu nghò löïc. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng chöõ ñoan laø troøn, coù nghóa laø caùi kho chöùa. Trong kinh vaên vieát ñôn aâm ñan teân cuûa moät loaïi duïng cuï laøm baèng truùc. Chöõ ñôn chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Coâ hoaøng: ngöôïc laïi aâm coå hoà coù nghóa laø con deá, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà quang, coù nghóa laø con ñóa, loaïi ñóa naøy lôùn coù vaèn maøu xanh hoät ñaäu. Chöõ tinh ngöôïc laïi aâm maõn ñinh.

# KINH BOÀ TAÙT XÖÙ THAI QUYEÅN 3

Khuyeán duï: ngöôïc laïi aâm tö luaät. Trong vaên noùi coù nghóa laø khuyeân baûo daãn daét. Trong vaên kinh vieát laø tuaát coù nghóa laø baên khoaên, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

AÁp nhöôïng: ngöôïc laïi aâm y nhaäp vaø aâm bình thoâi nghóa laø caùnh tay nhoû ñöa leân. Quaûng Nhaû giaûi thích nghóa laø chaép tay vaùi chaøo maø tieán ñeán tröôùc maët vaäy.

Ñaøo daõ: ngöôïc laïi aâm ñoà cao aâm döôùi döïc giaû, chöõ ñaøo nghóa laø laøm ñoà goám söù, chöõ daõ laø luyeän naáu chaát kim loaïi, luyeän kim. Chöõ ñaøo

cuõng nghóa laø laøm hoùa caùc thöù ñoà goám söù, chöõ daõ cuõng nghóa naáu nung tieâu ñi vaäy.

Taêng na: Trung Hoa dòch laø aùo giaùp, noùi laáy aùo giaùp lôùn khoaùc leân maëc vaøo ngöôøi vaäy.

Quy ñaø: ngöôïc laïi aâm ñoà ña. Tam Thöông goïi laø con thuoàng luoàng, thuoäc gioáng roàng, ngaøy xöa cho raèng thuoàng luoàng phun nöôùc. Trong kinh Ñaïi Sôn Haûi noùi raèng nöôùc döôùi soâng ñuû cho con thuoàng luoàng phu. Quaùch Phaùc goïi con vaät naøy gioáng nhö con raén moái, lôùn to daøi moät tröôïng, coù vaûy, coù maøu saéc vaøng naâu laãn loän, da cuûa noùi coù theå laáy bòt troáng. Trong kinh vaên vieát töø boä ngö vieát thaønh chöõ daõ laø chaúng phaûi.

Lôïi thuùc: vaên coå vieát chöõ thuùc naøy. Nay vieát chöõ cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm töû luïy, chöõ trong saùch vieát thuùc ñieåu töùc laø caùi moõ con chim vaäy.

Luyeán khoâng: ngöôïc laïi aâm cö vaïn vaên thoâng duïng coù nghóa laø laáy nöôùc goïi laø luyeán. Trong vaên noùi goïi laø tröõ laäu nghóa laø thoaùt nöôùc, tuoân nöôùc ra.

# KINH BOÀ TAÙT XÖÙ THAI QUYEÅN 4

Truøng hoaøng: ngöôïc laïi aâm hoà quang, hoà maõnh hai aâm. Chöõ truøng nghóa laø con chaâu chaáu, con chaâu chaáu nhoû thì goïi laø trung, con lôùn goïi laø hoaøng cuõng goïi laø töû ngö nghóa laø con caù hoùa laøm con coân truøng. Chöõ trung aâm trung. Trong kinh vaên vieát chöõ hoaøng laø chaúng phaûi theå vaäy.

Chaån tuùc: ngöôïc laïi aâm chi nhaãn. Khaùng tuùc: ngöôïc laïi aâm caùch laõng.

Lieâu tròch: laïi vieát chöõ toûa cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu coù nghóa laø cuøng nhau bôùi moùc neùm quaúng cuøng nhau neùm vaøo

Tröôïng chaát: ngöôïc laïi aâm tri laät. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø phaù vôõ caùi goâng cuøm, laáy ngoùn tay caïy maø phaù ra.

Ñaïi tích: vaên coå vieát hai chöõ töôïng hình cuøng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm bi xích, chöõ tích coù nghóa laø tröø khöû ñi. Trong kinh vaên vieát chöõ tích cuûa aån tích nghóa laø ôû aån ñaây chaúng phaûi nghóa vaäy.

Höïu tröø: ngöôïc laïi aâm sôû nghieâm nghóa laø loaïi coû taân xuyeân thaûo moïc döôùi nöôùc, gioáng nhö rong vaäy. Trong Mao Thi truyeän cho raèng chöõ höïu laø tröø coû daïi. Trong kinh vaên vieát laø sam nghóa laø caùi phaûng coù löôõi

lôùn caùn daøi, ngöôïc laïi laø aâm sôû taïc coù nghóa laø caây ñuïc, caùi lieàm lôùn. Chöõ sam chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

# KINH BOÀ TAÙT XÖÙ THAI QUYEÅN 5

Thöông laït: ngöôïc laïi aâm thaû döông. Trong vaên noùi goïi laø caùi cöa nhoïn lôùn. Vaên thoâng duïng goïi laø voùt goã laøm muõi teân nhoïn, saùt thöông keû troäm goïi laø thöông, caây thöông duøng goã hay chaát kim loaïi ñeàu laøm ñöôïc. Trong kinh vaên vieát coù chöõ töông thanh ngoïc. Laïi vieát chöõ thöông naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Baùt taïng ngöôïc laïi aâm taïi laõng.

* Moät laø thai hoùa taïng.
* Hai laø trung aám taïng.
* Ba laø Ma-ha dieãn phöông ñaúng taïng.
* Boán laø giôùi luaät taïng.
* Naêm laø thaäp truï Boà-taùt taïng.
* Saùu laø taïp taïng.
* Baûy laø kim cöông taïng.
* Taùm laø Phaät taïng. Trong boån tieáng Phaïm coù nghóa laø teân beä. laáy taïng thay theá danh töø vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH HOAÈNG ÑAÏO QUAÛNG HIEÅN TAM MUOÄI

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

(Tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích.)

# QUYEÅN 2

Kyù höõu: ngöôïc laïi aâm öu vò nghóa laø veõ ñeïp cuûa vaên chöông. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø veû ñeïp gaáp maáy laàn. Trong vaên noùi coù nghóa laø maøu saéc saëc sôû veû ñeïp traùng leä.

Caûnh phong: ngöôïc laïi aâm cö aûnh. Trong tam loaïi gioù nam phöông goïi laø caûnh phong cuûa loaïi coân truøng sinh ra gioù ñoâng.

# QUYEÅN 3

(Tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích.)

# QUYEÅN 4

Löïc bi: vaên coå vieát ba chöõ bi töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa. Nay laïi vieát bi, ngöôïc laïi aâm bì kyù. Trong vaên noùi thì coù nghóa laø söùc maïnh, coù nghóa laø söùc giaän döõ. Trong kinh vaên thì goïi laø khoâng coù say maø giaän döõ goïi laø bi laø coá söùc vaäy.

Khinh ly: bieân soaïn vaên aâm, laïi laø aâm ñoà thaùp cuõng laïi aâm phong

u. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø ngöïa chaïy raàm raäp vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THÍ ÑAÊNG COÂNG ÑÖÙC** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Luy vò: vaên coå vieát ngaán toác tích ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm taøi dieäc coù nghóa laø gaày oám caèncoãi.

Chi ñeà: laïi laø teân chæ ñeá phuø ñoà. Ñaây dòch nghóa laø cuøng nhau tuï hoäi, nghóa laø chaát nhöõng cuïc ñaù leân cao cho raèng cuøng nhau töông keà vôùi nhau. Tieáng ñòa phöông goïi laø phaàn moä, hoaëc noùi laø caùc mieáu thôø tuøy theo nghóa maø giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÖÔNG QUAÄT MA CA** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Quy nghòch: ngöôïc laïi aâm só caùch. Trang Chu cho raèng ngöôøi nöôùc Toáng kheùo cheá loaïi thuoác khoâng nöùt da nhö ruøa, chuù giaûi raèng loaïi thuoác naøy coù theå khieán con ngöôøi tay khoâng bò nöùt neõ, cuõng coù nghóa laø trôøi haïn laâu khoâng möa ñaát nöùt neõ coù ñöôøng vaäy.

OÂ phuïc: laïi vieát chöõ caâu cuõng laø ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm phuø chuù, nghóa laø con quaù aáp tröùng naèm döôùi coû vaø con gaø ñeû tröùng döôùi coû v.v… cuõng vieát chöõ naøy. Nay ôû Giang nam baét thoâng duïng goïi laø phuïc noaõn nghóa laø aáp tröùng ôû Giang nam goïi laø aâu aâm aâu ngöôïc laïi aâm öông phuù.

# KINH ÖÔNG QUAÄT MA CA QUYEÅN 2

Hao khaùm: laïi vieát hao cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm hoà. AÂm döôùi hoà lam. Trong vaên noùi thanh hoå noä. Trong Kinh Thi goïi laø tieáng hoå gaàm laø vaäy.

Huøng kieät: ngöôïc laïi aâm kyø trieát. Kinh Thi goïi laø keû só taøi gioûi trong nöôùc. Trong taû truyeän giaûi thích chöõ kieät laø ñaëc bieät döïng laäp, anh kieät, taøi naêng, trí xuaát traàn hôn caû ngaøn ngöôøi goïi laø kieät.

Höng cöï: ñaây laø noùi sai soùt, ngöôïc laïi möôïn aâm muï daêng, chöõ daêng coù nghóa con ruoài con nhaëng. ÔÛ nöôùc teân OÂ-traø-baø-tha-na thoå daân nöôùc kia thöôøng aên. Nôi naøy, töông truyeàn raèng laø moät loaïi rau thôm nhöng chaúng phaûi vaäy, aâm muï ngöôïc laïi aâm hö dieân.

Ñoàng chôn: laø sa-di teân khaùc nöõa laø thöù xoa. Ñaây noùi laø hoïc, cuõng goïi laø tuøy thuaän, khoâng traùi. Tieáng Phaïm goïi laø cöùu ma la, cuõng goïi laø phuø ña cuûa ma la, kia laø chæ keû hoïc nöõ, taùm tuoåi trôû leân chöa ñoäi muõ. Ñoù laø teân ogò chung laø ñoàng töû, chöõ phuø ña ñaây goïi laø chôn, cuõng noùi laø thaät vaäy.

Haøm tuùy: vaên coå chöõ cam cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm hoà cam. Trong Haùn thö ÖÙng Trieäu goïi laø khoâng say, khoâng tænh goïi laø haøm coù nghóa laø khoâng say khoâng veà. Ñaây goïi laø röôïu möøng vaäy.

# KINH ÖÔNG QUAÄT MA CA QUYEÅN 3

Khieân khoaùng: vaên coå laïi vieát chöõ quang cuõng ñoàng aâm chöõ khoaùng. Trong vaên noùi goïi laø boâng tô nhoû mòn, saùch Nhó Nhaõ goïi laø khoaùng mieân laø loaïi boâng tô meàm nheï bay leân gioáng nhö boâng caây lau saäy vaäy.

Taân löu: ngöôïc laïi aâm töû laân aâm döôùi laø löïc cöùu nghóa laø nöôùc daõi, moà hoâi, maùu trong ngöôøi chaûy ra. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: chöõ taân laø moà hoâi. Chöõ trong saùch vieát laø löu nghóa laø nöôùc nhieãu xuoáng vaäy.

# KINH ÖÔNG QUAÄT MA CA QUYEÅN 4

Duy trì: ngöôïc laïi aâm döïc chuy nghóa laø chöõ duy laø sôïi daây lieân keát laïi vôùi nhau, cuõng coù nghóa laø duy trì, laø giöõ gìn pheùp taéc, kyû cöông, gieàng moái, cuõng laø loaïi caây nhieàu boùng maùt.

Hy höôùc: ngöôïc laïi aâm hö cô, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hö khöôùc, coù nghóa laø laøm troø haøi höôùc cho vui, cuõng coù nghóa laø cuøng nhau pha troø ñuøa giôûn vaäy.

Kieâu tieäp: ngöôïc laïi aâm coå nhieâu. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ kieâu coù nghóa laø hay khoûe, cuõng coù nghóa laø duõng maõnh.

Traán chieáp: ngöôïc aâm ñoà giaùp chi thieäp hai aâm. Saùch Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ chieáp sôï haõi. Trong kinh vaên vieát laø ñieäp chieáp nghóa laø truøng laäp. Nhieàu laàn ñaây chaúng phaûi theå vaäy.

Phuû ngöôõng: ngöôïc laïi aâm voâ bieän chöõ nghóa laø ñaàu cuùi xuoáng, yù noùi thöông xoùt im laëng maø thoâi.

Boác pheä: ngöôïc laïi aâm thôøi theá, chöõ pheä coù nghóa laø hoûi. Trong saùch leã kyù giaûi thích raèng laáy mai con ruøa boùi queû, laáy ñuûa tre laøm queû boùi. Chöõ boác pheä nghóa laø döï ñoaùn, coøn nghi ngôø. Chöõ pheä laø nghi ngôø. Chöõ vieát töø boä truùc, laø chöõ chaùnh xöa nay.

Ñoã moân: vaên coå vieát chöõ söu cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm ñoà coå. Trong saùch Quoác ngöõ giaûi thích chöõ ñoã moân laø khoâng ra ngoaøi cöûa. Giaû Quyø cho raèng chöõ ñoã nghóa laø bò ngheõn, taéc ngheõn löu thoâng beá taéc vaäy.

Tröøng chuùc: ngöôïc laïi aâm tröïc canh Tyø Thöông giaûi thích raèng nhìn thaúng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø chi duïc.

Ñieân baùi: laïi vieát chöõ ñieân ñieân hai chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ñoâ hieàn, aâm döôùi laø boå muoäi, coù nghóa laø teù ngaõ ngöõa, ngaõ nhaøo. Trong vaên kinh vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ SÔÛ HÖÕU BOÀ TAÙT** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Loa coå: ngöôïc laïi aâm treân coâ qua. AÂm vaø nghóa quyeån thöù ba möôi tröôùc. Kinh Baát Thoái Chuyeån Phaùp Luaân, quyeån thöù tö, ñaõ giaûi thích

roài. Trong kinh vaên vieát chöõ luïy vieát thaønh chöõ khoõa nghóa laø con toø voø laø chöõ vaên thöôøng hay duøng, chöõ chaùnh xöa nay vieát thaønh chöõ loa naøy vaäy.

Höõu aâm: ngöôïc laïi aâm aáp kim. Trong vaên noùi giaûi thích coù nghóa laø aâm thanh, phaùt sinh nôi taâm coù khôùp, töøng khôùp maø phaùt ra tieáng noùi goïi laø aâm. Quaûng Thöông goïi laø töø nôi moät goùc long vuõ nhoû nhaát maø phaùt ra tieáng noùi aâm thanh. Laïi coù nghóa laø baùt cuûa nhaïc coå ñieån laø kim thaïch, truùc, ty, baøo, thoå, caùch, moäc cuõng noùi bao haøm moät trong kinh vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ aùm. Trong vaên noùi nghóa laø töø giöõa nöôùc Teà, Toáng giaûi thích coù nghóa laø ñöùa treû khoùc khoâng ngöøng. Goïi laø aùm, ñaây chaúng phaûi nghóa trong kinh vaäy.

# KINH VOÂ SÔÛ HÖÕU BOÀ TAÙT QUYEÅN 2

Khí hö: ngöôïc laïi aâm höùa cö, tieáng Phaïm goïi laø chieân ñaø la, nghóa laø giai caáp thaáp heøn.

Cuùc ö: ngöôïc laïi aâm cö luïc. Trong Mao Thi truyeän cho raèng hai tay goïi laø cuùc. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ cuùc vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ cuùc thanh tónh. AÂm treân ñeàu ñoàng aâm cuùc hoaëc laø vieát treân boä bao ñeán boä meã vieát thaønh chöõ cuùc. Trong vaên coå thì vieát cuõng vieát thaønh chöõ cuùc ñeàu thoâng duïng aâm bao thanh bao.

Duõng xuaát: ngöôïc laïi aâm dung chuûng. Löu Trieäu chuù giaûi trong coâng döông truyeän raèng coù nghóa laø nöôùc traøo ra, daâng leân, taêng voït leân. Trong vaên noùi laø töø boä thuûy, thanh duõng. Trong vaên kinh vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ duõng naøy, chöõ duõng naøy nghóa laø chaân nhaûy leân. Nghieân cöùu thanh loaïi cuõng laø chöõ döôïc nghóa laø nhaûy leân. Chöõ döôïc naøy chaúng phaûi nghóa trong kinh vaäy.

# KINH VOÂ SÔÛ HÖÕU BOÀ TAÙT QUYEÅN 3

Thöøa laõm: ngöôïc laïi aâm lam caûm, Khaûo Thanh thì cho raèng thaâu nhaän laáy Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø laáy. Vöông Daät chuù giaûi roõ raøng

töø naøy nghóa laø caàm laáy giöõ. Trong vaên noùi töï boä thuû thanh laõm vaên coå vieát laõm naøy cuõng thoâng duïng.

# KINH VOÂ SÔÛ HÖÕU BOÀ TAÙT QUYEÅN 4

AÙp du aâm aùp Khaûo Thanh goïi laø chöõ aùp laø ñeø neùn gioáng nhö chöõ traán cuõng ñeø neùn. Trong vaên noùi töø boä thoå thanh aùp. Trong vaên noùi töø boä thoå thanh aùp, töø boä haùn laø bôø töø boä aùp ñeán aân phuïc nhö vaäy trong kinh vaên vieát chöõ aùp cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT MINH ÑOÄ** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Höõu dieät: ngöôïc laïi aâm nhaøn yeát. Khaûo Thanh cho raèng laø thoâng minh lanh lôïi. Tieáng ñòa phöông goïi laø coù trí tueä. Trong vaên noùi töø boä haéc thanh kieát.

Neâ hoaøn: aâm döôùi laø hoaït quan tieáng Phaïn, hoaëc goïi laø Nieát-baøn. Quaàn boái: ngöôïc laïi aâm boâi muoäi Toáng Trung chuù giaûi trong kinh

Thaùi Huyeàn raèng: chöõ boái gioáng nhö chöõ loaïi, nghóa laø moät nhoùm, moät luõ, loaïi, gioáng loaïi. Trong vaên noùi töø boä xa thanh phi; hoaëc vieát töø boä baéc vieát thaønh chöõ boái cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Daâm daät: ngöôïc laïi aâm dó chaâm. Khaûo Thanh cho raèng ngöôøi ñaøn baø nhieàu ham muoán. Trong vaên töï taäp löôïc giaûi thích laø nam nöõ giao hôïp khoâng chaùnh ñaùng. Trong taû truyeän goïi tham saéc laø daâm. Trong vaên noùi goïi laø tö daät nghóa laø vuïng troäm thoâng daâm vôùi nhau. Töø boä nöõ thanh daâm, aâm döôùi laø daàn chaát. Quaûng Nhaõ cho raèng daät cuõng laø daâm chöõ chaùnh xöa nay töø boä löïc thanh. Trong kinh vaên ñeàu vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ daâm daät daâm quaù ngöôïc laïi aâm quai. Trong kinh vaên vieát boä naøy laø sai vaäy.

Kheå thuû: ngöôïc laïi aâm treân heà leã. Trònh Tieån chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng chöõ kheå thuù laø caùi ñaàu saùt ñaát vaäy. Trong vaên noùi cho raèng töø boä chæ ñeán boä kheå thanh tónh, chöõ kheå aâm heà töø boä hoøa aâm hoøa keâ töø boä hoøa thanh giaû laø chaúng phaûi vaäy. Vaên coå vieát kheå töø boä chæ ñeán boä coå chöõ vaäy.

# KINH PHAÄT THUYEÁT MINH ÑOÄ QUYEÅN HAÏ

Khoân ñaàu: ngöôïc laïi aâm quaät coân. Khaûo Thanh goïi laø caïo boû toùc treân ñaàu ñi. Trong vaên noùi coù nghóa laø ngöôøi lôùn caïo boû raâu toùc treân ñaàu goïi laø khoân. Treû nhoû caïo toùc treân ñaàu goïi laø theá, nghóa laø caïo toùc treân ñaàu boû ñi vaäy. Töø boä tieâu thanh thanh kyû. Trong kinh vaên vieát chöõ tieâu. Trong vaên thöôøng hay duøng coù nghóa sai, toùm laïi laø chaúng phaûi chöõ vaäy, aâm tieâu ngöôïc laïi laø aâm taát dieâu.

Thích tu: ngöôïc laïi aâm treân thinh ñích Khaûo Thanh, chöõ thích cuõng goïi laø theá phaùt, nghóa laø caïo boû raâu toùc vaäy. Trong vaên töï ñieån noùi töø boä ñao thanh dò cuõng vieát laø thích naøy vaäy.

Quyeân phi: ngöôïc laïi aâm treân ö chuyeân. AÂm nghóa quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc. Trong kinh Boà-taùt theä. Trong kinh ñaõ giaûi thích xong roài.

Suyeån ñoäng: ngöôïc laïi aâm nhö chuaån aâm nghóa quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc, trong kin tröôûng giaû töø theå ñaõ giaûi thích xong.

Beä leä trung: ngöôïc laïi aâm treân bi beá aâm döôùi laø thöù leâ ñeá. Tieáng Phaïm goïi chung teân cuûa loaøi ngaï quyû.

Khaûo löôïc: aâm treân khaûo aâm döôùi löông thöôïng. Trònh Tieån chuù giaûi trong saùch leã kyù raèng: chöõ löôïc nghóa laø ñaám neän, trò, tröøng trò ngöôøi. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä thuû, thanh löôïng tænh.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH TRUNG AÁM** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Haïp thieân: ngöôïc laïi aâm oâ hôïp, dòch laø höõu quang thoï. Trong kinh coù vieát A-ba thieân cuõng ñoàng moät teân. Nghóa laø nhò thieàn, sô thieàn, thieåu quang thieân vaäy, teân caùc coõi trôøi.

Tu treä thieân: ngöôïc laïi aâm tröø leä. Trong kinh ñaïo haïnh vieát, tu ñònh thieân ngöôïc laïi aâm ñoà keá ñinh keá hai aâm. Laïi vieát tu ñôùi thieân, aâm ñeá laâu khoùi. Trong kinh laïi vieát sô thieân. AÂm ñeá ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån ñoïc laø sai. Trung Hoa dòch laø thieän quaùn thieân, töùc thieän kieán vaäy.

Sang vöu: theå chöõ vieát vöu löu. trong vaên vieát laø maët cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm höõu löïu vaên thoâng duïng, theå muïc vieát laø vöu. Trong kinh vaên vieát laø vò nghóa laø muïn nhoït, caùi seïo, ngöôïc laïi aâm vò lyù. Thöông

Hieät giaûi thích chöõ vò laø seïo, veát thöông vaäy.

Ñaåu taåu: laïi vieát chöõ taåu cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm toâ taåu tieáng ñòa phöông nghóa laø böôùc cao leân. Chung quanh caùc chöõ khoù laø ñaåu taåu, cuø coác bình ngöôïc laïi aâm ñoâ nghò, aâm döôùi laø aâm ñoâ coác. Trong vaên kinh vieát chöõ ñaåu di, hai chöõ töôïng hình, aâm ñoàng, chöõ saùch ñeàu chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

# KINH TRUNG AÁM QUYEÅN HAÏ

Tròch quyeán: giaûi thích vaên chöõ coå nghóa laø heïn gaëp. Vaên coå vieát tuyeát. Nay vieát chöõ tieän ñoàng ngöôïc laïi aâm tö tieän nghóa laø haï tieän thaáp heøn. Ñaây coù nghóa laø sôïi chæ may aùo vaäy.

Kieám vaãn: vaên coå vieát chöõ vaãn naøy cuõng ñoàng nghóa. Nghóa laø phaân ra, vaên thoâng duïng töø boä vaät vaãn goïi laø vaãn ñoù. Coâng Döông Hy goïi laø coâng danh khoâng toaïi nguyeän neân töï vaãn nghóa laø töï caét coå töï saùt. Haø Löu goïi laø vaãn haït nghóa laø töï caét coå maø cheát, aâm ñaäu.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHAÙP COÅ

(Khoâng coù aâm chuù giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG NHÖ LAI BÍ MAÄT TAÏNG

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VAÊN THUØ VAÁN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Ña nhi: ngöôïc laïi aâm di thò. Bao töï: ngöôïc laïi aâm phuï giao.

La töï: ngöôïc laïi aâm löïc khaû ba caâu ñeàu laø tieáng Phaïn.

# KINH VAÊN THUØ VAÁN QUYEÅN HAÏ

Ñeå khaû: ngöôïc laïi aâm coå ngaõ. Nuùi teân luaät chuû cö.

Nhöng sôn: ngöôïc laïi aâm nhi chöùng aâm döôùi laø nhi chöng laïi vieát chöõ nhaän cuõng teân luaät chuû cö vaäy.

Chu haøng: laïi vieát haøng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm haø ñöôøng. Tieáng ñòa phöông goïi laø töø cöûu aûi ôû phía ñoâng, hoaëc goïi laø chu töùc laø chieác thuyeàn, chieác thuyeàn ñi qua soâng, chieác thuyeàn teá ñoä, cöùu vôùt vaäy.

Taêng cöông: ngöôïc laïi aâm taéc haèng laø teân chung cuûa loaïi löôùi ñaùnh caù, duøng boán caây goã thaúng coät treo leân, keùo trong nöôùc goïi laø keùo caù vaäy.

Khoùa thöôïng: ngöôïc laïi aâm khoå trieäu nghóa laø nhoùn goùt nhaûy qua, chöõ laâm khoùa ñoä nghóa laø vöôït qua soâng vaäy.

Taàn ngöu: ngöôïc laïi aâm taät taân, chöõ toùm löôïc goïi teân khaùc cuûa con traâu, boø vaäy.

Ba ñaø: ngöôïc laïi aâm thaùi haù.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI VAÁN BOÀ TAÙT THÖ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Pha thò: ngöôïc laïi aâm bæ bì, aâm döôùi laø chuûy nhó laø teân cuûa vò Tyø-

kheo.

Ngheâ tam baït: ngöôïc laïi aâm nguõ leã, aâm döôùi laø maõn maït teân cuûa

ngöôøi vaäy.

Ñeà caùch: ngöôïc laïi aâm coâng naëc. Trong vaên noùi nghóa laø döôùi naùch, Tyø Thöông giaûi thích raèng ôû phía sau khuyûu tay, cuøi choû.

Phaân chaån: ngöôïc laïi aâm chi nhaãn teân cuûa ñaïo Baø-la-moân.

Kieàu tuyeàn: ngöôïc laïi aâm töï tuyeân. Trong kinh vaên vieát ñieàn tuyeàn hai chöõ töôïng hình naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Yeåm thaäm: ngöôïc laïi aâm oâ caûm. AÂm döôùi laø tha caûm, nghóa laø khoâng roõ raøng, raát ñen, saâu thaêm thaúm, ñen ngoøm.

Ngaõ teá: laïi vieát chöõ teá. Ngöôïc laïi aâm töø heà. Trong vaên noùi coù nghóa laø aâm giöõ laáy di vaät vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THIEÂN PHAÄT NHAÂN DUYEÂN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Taàn loa: aâm la tieáng Phaïm. Trong kinh vaên laïi vieát duyeân nay chöõ hay thöôøng duøng vieát loa ñeàu chaúng phaûi theå vaäy.

Kieän lieân: aâm treân laø kieàn tieáng Phaïm.

Baïc ñaø: ngöôïc laïi aâm treân maõn vò, tieáng Phaïm. Ma haàu: aâm döôùi laø haàu tieáng Phaïm.

Öu-ñaøm-baùt: AÂm treân öu aâm giöõa ñaøm tieáng Phaïm, vaên coå vieát nhö vaäy.

Hö ñaøo: ngöôïc laïi aâm treân haïo cao vaên thöôøng hay duøng, vieát cho ñuùng laø chöõ hieäu, ngöôïc laïi aâm ñaïo lao Chu Dòch giaûi thích raèng: tröôùc khoùc roáng, sau laïi cöôøi. Coá Daõ Vöông cho raèng: khoùc lôùn tieáng, gaøo theùt. Quaûng Nhaõ goïi laø hoùt, chöõ xöa nay vieát laø hao ñaøo, coù nghóa khoùc roáng, ñeàu töø boä khaåu thanh hoå trieäu boä khaåu thanh.

Dung ñoàng: ngöôïc laïi aâm treân duïc chung. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà ñoâng. Trong Haùn thö giaûi thích chöõ dung caùi loø ñuùc kim. Laïi goïi chæ laø ñuùc kim cuõng gioáng nhö choát ñaàu truïc xe. Trong vaên noùi goïi laø ñoàng maøu ñoû, maøu vaøng, cuõng laø loaïi ñuùc ra kim khí, hai chöõ ñeàu töø boä kim thanh hình. Ñaây laø giaûi thích chöõ vaäy.

Sang vöu: ngöôïc laïi aâm sôû trang. Khaûo Thanh thì coù nghóa laø tieáng reân la vì muït nhoït ñau. Hoaëc vieát chöõ sang laø muïc, duøng dao raïch vaøo thòt coù nghóa laø moå caùi muït. Chöõ nhaãn nhaát coù nghóa laø moät nhaùt dao, chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi laø höõu caàu. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng ñau muït nhoït. Khaûo Thanh cho raèng da bò truùng phong keát tuï laïi thaønh muït. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä taät thanh vöu, hoaëc vieát vöu naøy, laïi vieát chöõ vöu coù aâm höõu laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NGUYEÄT THÖÔÏNG NÖÕ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Hieáp haùch: tieáng ñòa phöông vieát laø huyùch cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm hoà caùch nghóa laø duøng söùc maïnh, uy theá khuûng boá doïa naït ngöôøi vaäy.

Ha hieát: ngöôïc laïi aâm hoûa yeát. Quaûng Nhaõ giaûi thích, noåi giaän, noåi caùo. Tyø Thöông cho raèng quaùt thaùo, quôû traùch. Trong kinh vaên vieát chöõ khaùc, ngöôïc laïi aâm aát giôùi coù nghóa laø uoáng nöôùc vaäy.

Töôùc ñoùa: ngöôïc laïi aâm ñoà quaû, nghóa laø ngöôøi con gaùi ôû treân böùc töôøng thaønh. Trong kinh vaên vieát ñoïa laïc nghóa laø rôi xuoáng buøn chöõ ñoïa laø chaúng phaûi theå vaäy.

Lieâu song: ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích laø caùi lieàu tranh, cuõng coù nghóa laø maëc quaàn aùo vaäy.

Taûo xuyeát: laïi vieát chöõ chuyeát cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm chi duyeät, saùch Nhó Nhaõ giaûi thích laø caäy coät ñoøn doâng nhaø goïi laø xuyeát, chuù giaûi raèng laø caây coät thaáp leøm. Thöông Hieät giaûi thích laø caùi caùn gaùo.

**- QUYEÅN HA**Ï (Khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT ÑÒA** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Mieãu nhieân: ngöôïc laïi aâm sam phieâu. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø ngöôøi dieät maét, cuõng goïi laø maét vieãn thò, nghóa laø nhìn xa xa caûnh vaät tòch maëc khoâng bieát ñaâu laø beán bôø voâ cuøng taän, meânh moâng.

Sôû ñoâ: ngöôïc laïi aâm ñoã hoà. Trong toâng mieáu cuûa vua goïi laø ñoâ thaønh, maø thaøn cuõng goïi laø ñoâ, nôi coù ngöôøi tuï hoäi ñoâng nhieàu goïi laø ñoâ, hieän nay goïi laø ñoâ thaønh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUØY BAÙT NIEÁT BAØN LÖÔÏC

**THUYEÁT GIAÙO GIÔÙI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Maäu dòch: ngöôïc laïi aâm treân mao haäu. Coá Daõ Vöông giaûi thích chöõ maäu gioáng nhö chöõ dòch, nghóa laø giao dòch, trao ñoåi qua laïi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng laø baùn haøng ra. Trong vieát töø boä boái thanh daäu.

Khaån thoå: ngöôïc laïi aâm khang haän chöõ thöôïng thanh. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích laø khai khaån ñaát ñai, caøy ruoäng. Tieáng ñòa phöông cho raèng ra söùc caøy ruoäng. Quaùch Phaùc giaûi thích raèng ngöôøi duøng söùc löïc caøy ruoäng. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä thoå thanh khaån.

Tieát maïn: ngöôïc laïi aâm tieân lieät. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng chöõ tieát cuõng gioáng chöõ maïn, coù nghóa laø khinh lôøn, xem thöôøng. Tieáng ñòa phöông cuõng goïi laø khinh maïn, trong vaên noùi vieát töø boä nöõ thanh dieäp, aâm dieäp ñieäp.

Bí cheá: ngöôïc laïi aâm bi mò. Coá Daõ Vöông goïi chöõ bí coù nghóa laø daây cöông ñeå ñieàu khieån con ngöïa. Trong vaên noùi goïi laø côõi ngöïa phaûi coù daây cöông. Chöõ vieát töø boä xa vaø hai boä ty laø sôïi daây cung vôùi boä lieân cuõng ñoàng yù nghóa aâm xa aâm vò. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ bí laø chaúng phaûi.

Khinh taùo: ngöôïc laïi aâm tao ñaùo. Trònh Huyeàn giaûi thích trong luaän ngöõ raèng chöõ taùo laø khoâng an ñònh. Khaûo Thanh thì coù nghóa tính noùng naûy. Trong vaên noùi töø boä tuùc ñeán boä taùo aâm tao ñaùo.

Ñaèng döôïc: aâm treân laø thuø ñaêng ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông chöôùc quyeån thöù ba möôi boán tröôùc, taân dòch kinh Nghieâm Maät quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích xong.

Haéc nguyeân: ngöôïc laïi aâm ngoaïn hoaøn, quyeån thöù ba möôi ba tröôùc, kinh quyeát ñònh toång trì ñaõ giaûi thích aâm roài.

Tích lòch: ngöôïc laïi aâm treân sô mòch, ngöôïc laïi aâm döôùi laø linh ñòch, quyeån thöù ba möôi tröôùc. Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Baûo Khieáp quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích roài. Trong kinh vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ tích naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Toaøn hoûa: ngöôïc laïi aâm toå quan, aâm nghóa quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc. Trong kinh Laõo Maãu ñaõ giaûi thích ñuû roài.

Tröôùc khaûi: ngöôïc laïi aâm trang löôïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai caûi. AÂm nghóa quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc, trong kinh Thuaän Quyeàn Phöông Tieän ñaõ giaûi thích xong.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH XUAÁT SANH BOÀ ÑEÀ TAÂM

Ca-lan-ñaø: hoaëc noùi ca-lan-ñaø-ca hoaëc noùi yeát-lan-ñaëc-ca laø teân cuûa moät loaøi chim thöôùc, coøn goïi laø chim khaùch. Loaøi chim naøy loâng ñen buïng traéng ñuoâi daøi. Tuïc goïi chim naøy hoùt raát hay, coù ñieàm möøng cho neân goïi laø chim hyû thöôùc. ÔÛ trong kinh keå raèng trong röøng bi nieåu-baø- na, ñaây dòch laø Truùc Laâm, coøn goïi laø röøng truùc lôùn, loaøi chim naøy bay ñeán ñaâu nôi ñaây raát ñoâng. Xöa coù moät vò quoác vöông ñeán nôi röøng naøy nguû nghæ, boãng coù con raén boø tôùii muoán caén haïi nhaø vua, ôû treân caây con chim thöôùc hoùt leân laøm nhaø vua tænh giaác choaøng daäy, thoaùt khoûi con raén laøm haïi, neân nhaø vua nhôù ôn con chim naøy maø raõi thöùc aên nuoâi döôõng. Khu röøng naøy laø choã ôû cuûa caùc vò cö só, neân töø ñaây nhaø vua ñaëc teân cho con chim teân ca-lan-ñaø. Laâu veà sau theo phaùi ngoaïi ñaïo maø vaâng theo

nhö vaäy.

Caâu trí: hoaëc noùi caâu huyeàn, ñaây goïi laø thieân vaïn hoaëc goïi laø öùc maø cuõng khoâng ñoàng cho neân coù boån naøy vaäy.

Mieån maïc: ngöôïc laïi aâm naûi haäu, aâm döôùi laø maïc hoà.

Hu phuïc vó: ngöôïc laïi aâm y vu, heä lyù ngöôïc laïi aâm döôùi laø keá aâm treân laø dó thöôïng ñeàu laø tieáng Phaïm.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH DIEÄT THAÄP PHÖÔNG MINH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Öu chöôùc: ngöôïc laïi aâm chi nhöôïc, chöõ döôùi laø chöôùc ngöôïc laïi aâm öu nghóa laø lo buoàn, saàu naõo ñau khoå vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT MA NI LA ÑAØN** *- Tueä Laâm soaïn.*

La-ñaøn kinh: ngöôïc laïi aâm trung ñan lan. Ñeà muïc kinh laø tieáng Phaïm.

Muïc huyeàn: ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeân. Quaûng Nhaõ giaûi thích coù nghóa laø huyeãn hoaëc, laãn loän, hoa maét. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích laø nhìn khoâng roõ, chöõ töôïng hình thanh töï.

Man ñeà: tieáng Phaïm. Chöõ naøy laáy trong thanh loaïi neân khoâng hôïp giaûi thích.

Baù kieån: ngöôïc laïi aâm treân ba ngaõ, ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö yeân. Quyeån thöù ba möôi boán tröôùc ñaàu kinh Laêng Nghieâm Tam-muoäi, quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích roài.

Yeát töû: ngöôïc laïi aâm treân yeån hieát. Trong vaên noùi coù nghóa laø bò truùng naéng soát nhieät. Vieát töø boä nhaät thanh yeát hoaëc vieát chöõ yeát, chöõ coå. Trong kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ yeát naøy laø chaúng phaûi.

OÂ trì: ngöôïc laïi aâm oác coå. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø caùi ao truûng. Trong Quoác ngöõ giaûi thích laø nguoàn suoái bò taét ngheõn laøm cho ao nöôùc dô. Giaû Quyø giaûi thích raèng ao nöôùc dô lôùn goïi laø hoaøng, ao nöôùc dô nhoû goïi laø oâ. Trong kinh vaên vieát chöõ oâ naøy laø vaên thöôøng hay duøng, cuõng thoâng duïng, laïi laø thanh khöù, ngöôïc laïi aâm qua ngoïa. Sau hai aâm nay ñeàu khoâng laáy ra duøng vaäy.

Khoån thaàn: ngöôïc laïi aâm hoàn khoán. Trong vaên noùi goïi laø nhaø xí

(nhaø veä sinh) töø boä vi ñeán boä tró ôû trong boä. Trong kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ khoån naøy laø chaúng phaûi nghóa trong kinh aâm vi thanh vi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH DÒ XUAÁT BOÀ TAÙT BOÅN KHÔÛI

(Khoâng coù chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NGUYEÄT MINH BOÀ TAÙT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thaân lyù: ngöôïc laïi aâm löïc kyû. Trònh Tieån chuù giaûi trong saùch leã kyù raèng: chöõ lyù cuõng gioáng nhö chöõ taùnh. Laïi goïi laø luaân loaïi, chöõ lyù laø phaân ra. Nay phaân ra laøm nhieàu lyù do coù nghóa laø hai möôi laêm nhaø laø moät lyù. Trong moät phöông cö laø moät lyù. Hieän nay goïi laø phöôøng, xaõ, aáp vaäy, cuõng laø vaên thoâng duïng. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä ngoïc thanh lyù.

# \*\*\*\*\*\*\*

**KINH TAÂM MINH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Chaáp thoaùn: ngöôïc laïi aâm thaát loan Trònh Tieån chuù giaûi Chu Leã raèng: chöõ thoaùn töùc laø nay goïi laøcaùi loø naáu côm vaäy. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng: cuõng laø caùi beáp naáu côm. Trong vaên noùi ñeàu goïi laø caùi loø naáu côm. Trong vaên töï ñieån vieát töø boä cöõu gioáng nhö caùi coái, duøng laáy xöûng ñeå haáp thöùc aên, töø boä quynh gioáng nhö chöõ taùo. Sôï cuõng cuõng gioáng caùi duøi, beân trong naáu beáp. Ngöôïc laïi aâm cöõu cuõng laø aâm cung luïc aâm quynh. Ngöôïc laïi aâm quí uïy aâm tænh cuûng.

Hy di: ngöôïc laïi aâm treân hyû cô. Ngöôïc laïi aâm döôùi dó chi. AÂm nghóa quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc. Kinh Chö Phaùp Doõng Vöông ñaõ giaûi thích xong roài.

Sôn cöông: ngöôïc laïi aâm caùc. Saùch Nhó Nhaõ giaûi thích raèng caùi söôøn nuùi goïi laø cöông. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng goïi laø löng nuùi daøi. Trong vaên noùi vieát töø boä sôn thanh voõng. Trong kinh vaên vieát chöõ cöông, trong vaên thöôøng hay duøng laø sai.

Caûnh chöôùc: ngöôïc laïi aâm treân quyû vónh. Thöông Hieät giaûi thích chöõ caûnh laø saùng toû thoâng suoát. Khaûo Thanh goïi laø gioáng nhö môû cöûa soå ra aùnh saùng traøn ngaäp vaäy, cuõng gioáng nhö chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi chöông nhöôïc Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ chöôùc cuõng laø saùng suoát, hoaëc vieát ñieäu cuõng ñoàng nghóa, töø boä hoûa thanh chöôùc.

Khieân cöûu: ngöôïc laïi aâm khöông hö. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng laø khieân quaù coù nghóa laø toäi loãi. Coá Daõ Vöông cho raèng phaøm vaät gì coù loãi ñeàu goïi laø khieân. Trong vaên noùi vieát töø boä taâm thanh dieãn, hoaëc vieát tuyeån laø chöõ coå, cuõng vieát chöõ dieân ngöôïc laïi aâm dieãn thanh dieån.

Ky cheá: ngöôïc laïi aâm kyù nghi quyeån thöù ba möôi laêm tröôùc kinh Di-laëc haï sanh thaønh Phaät ñaõ giaûi thích xong roài, hoaëc vieát laø ky. Laïi vieát chöõ kyù ñeàu laø chöõ coå vaäy.

Buùt phaïn: ngöôïc laïi aâm baân maät. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: röûa, taåy, röûa saïch heát caùo baån. Tyø Thöông giaûi thích tröø khöû moà hoâi thì goïi laø buùt. chöõ chaùnh xöa nay töø boä thuûy thanh buùt hoaëc vieát laø nieát nghóa laø chaát nhuoäm maøu ñen, vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Trong vaên kinh vieát chöõ chuûy phaïn nghóa cuõng ñoàng, nghóa laø boû ñi nöôùc vo gaïo; aâm luïc thanh loäc.

An laëc: ngöôïc laïi aâm aùn haøn. Khaûo Thanh cho raèng caùi yeân ngöïa. Trong vaên noùi goïi laø duïng cuï traûi treân yeân ngöïa. Chöõ vieát töø boä caùch thanh an. Trong kinh vaên vieát vieát thaønh vieát thaønh chöõ an cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Tö sôû: ngöôïc laïi aâm treân laø töû tö. Trong Mao Thi truyeän giaûi thích raèng chöõ tö laø tieàn taøi, taøi saûn. Trong vaên noùi goïi laø haøng hoùa, töø boä boái thanh.

Toäi haán: ngöôïc laïi aâm haân caän. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng chöõ haán laø hieàm khích thò phi. Quyeån thöù ba möôi hai tröôùc aâm nghóa trong caâu vaên voâ sôû höõu hy,. Trong kinh vaên ñaõ giaûi thích xong roài.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT THIEÄN DAÏ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Baùng ñoäc: ngöôïc laïi aâm treân truyeän khoaùng aâm döôùi laø ñoà loäc. Quaùch Phaùc chuù giaûi tieáng ñòa phöông goïi laø vu khoáng, noùi xaáu, cheâ bai, oaùn giaän ñau khoå. Chí Ñoã giaûi thích trong taû truyeän raèng cuõng cheâ bai noùi xaáu. Trong vaên noùi goïi laø huûy baùng töø boä ngoân thanh baøng chöõ ñoäc

töø hai boä ngoân thanh ñoäc, aâm ñoäc duïc aâm caïnh.

Ñaáu tranh: ngöôïc laïi aâm ñöông caáu Coá Daõ Vöông cho raèng: xöng binh töôùng ñaùnh vôùi nhau goïi laø ñaáu. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: ñaáu laø tranh giaønh vôùi nhau, vaên thoâng duïng goïi laø cuøng nhau loâi keùo tranh giaønh goïi laø ñaáu, chöõ ñaáu cuõng coù nghóa laø caïnh tranh vôùi nhau, ra söùc tranh daønh, bieân soaïn theo vaän aâm, coù nghóa laø gaëp nhau giao tranh ñòch chieán. Trong vaên noùi coù nghóa laø hai beân töôùng só, duøng binh khí ñaùnh vôùi nhau, chöõ töôïng hình ôû sau coù nghóa laø muoán tranh ñaáu vôùi nhau, töø boä khí hoä töông ñoái laø chöõ ñaáu. Cuõng vieát laø chöõ hoäi yù, laáy aâm khí vieát thaønh chöõ kích laáy cung ngoïc. Caùc nhaø Nho cuøng ñaáu chuõ vôùi nhau, trong thaáy raát raéc roái, neân vieát theâm chöõ caän laø thaønh chöõ ñaáu laáy laøm giaûn bieät veà sau thay theá chöõ khaùc laïi khoâng hieåu nghóa, thaân sôï thaûo laø dö, laïi giöõa ñoâi chöõ laø sôï ñaäu töø chöõ ñaáu ñeán chöõ ñaäu töø chöõ caän vieát thaønh chöõ ñaáu. Vì söû duïng laâu roài khoâng theå söûa ñoåi, caûi chaùnh ñöôïc, aâm caän caân ñieäu cuõng laø chöõ coå. Vaên coå vieát laø chöõ traùc cuõng laø chöõ coå.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑÖÙC QUANG THAÙI TÖÛ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Yeát tuøy: hoaëc vieát yeát tyø, hoaëc vieát ca tyø, hoaëc vieát da tyø ñeàu moät vaät. Ñaây dòch laø tieáng hoùt hay cuûa con chim. Trong kinh vaên vieát töø boä ñieåu vieát thaønh chöõ yeát laø chaúng phaûi vaäy.

Baàn luõ: ngöôïc laïi aâm cuø cö. Trong Kinh Thi goïi laø cuoái cuøng ngheøo naøn maø laïi baàn haøn. Trong taû truyeän goïi laø ngöôøi ngheøo khoâng coù leã nghóa. Chöõ trong saùch giaûi thích ngheøo laø khoâng taát caû vaäy, nghóa laø roãng khoâng.

Nhieâu haïi: laïi vieát chöõ coå cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm giao khoå, aâm döôùi laø khoå haïi hai aâm. Khoå yeát, Tam Thöông giaûi thích coå haïi nghóa laø cuøng nhau goõ ñaùnh. Trong vaên kinh vieát laø ñoùa, ngöôïc laïi aâm noâ baøo, laïi vieát chöõ khoùa ngöôïc laïi aâm coå ñaïi ñeàu chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Loâ tö: ngöôïc laïi aâm löïc hoà aâm döôùi laø töø ?thôøi gian. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng con chim hyû chim baùo tin vui. Quaùch Phaùc goïi laø con chim loâ nhaïc, noù gioáng nhö chim phuïng, ñaàu moû nhoïn nhö moùc caâu töï baét caù aên. ÔÛ Trung Quoác goïi laø chim thuûy nha, gioáng nhö con quaï loâng maøu ñen, con chim naøy thoï thai maø sanh ra töø mieäng, khi sanh ra moät laàn taùm chín

con vaäy.

Lang ñang: ngöôïc laïi aâm laïc ñang, aâm döôùi laø ñoâ ñöôøng. Trong vaên noùi chöõ lang ñang nghóa laø vuïn vaët laët vaët. Vaên thoâng duïng nghóa laø quaû caân goïi laø lang ñang vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THÖÔNG CHUÛ THIEÂN TÖÛ SÔÛ VAÁN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Bì quyeän: ngöôïc laïi aâm treân laø bò mi. Coá Daõ Vöông goïi chöõ bì cuõng laø meät moõi, maø quyeän cuõng laø meät moõi. Quaûng Nhaõ goïi laø bònh, chöõ chaùnh xöa nay vieát laø lao nghóa laø lao nhoïc. Töø boä taät thanh bì, ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyeàn vieän. Quyeån Nhaõ goïi laø moõi meät, lao nhoïc. Coá Daõ Vöông goïi laø cuõng meät moõi. Trong vaên noùi vieát töø boä nhaân thanh quyeän. Trong vaên kinh vieát chöõ quyeän naøy. Trong vaên noùi vieát khoaùn ñeàu laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Giaûi ñaõi: ngöôïc laïi aâm coå maïi. Trong kinh vaên vieát chöõ giaûi naøy coù nghóa laø laøm bieáng nhaùc, lô ñeånh, cuõng laø vaên thöôøng hay duøng. AÂm nghóa quyeån thöù ba möôi ba tröôùc trong kinh Ñaïi Thöøa Giaø Da Sôn Ñaûnh ñaõ giaûi thích xong roài.

Khuyeát giaûm: ngöôïc laïi aâm ñaïi quyeát quyeån thöù ba möôi hai tröôùc, trong kinh Di-laëc Haï Sanh Thaønh Phaät ñaõ giaûi thích xong roài. AÂm döôùi laø giaùp traûm. Chí Ñoã giaûi thích trong taû truyeän raèng nghóa laø giaûm nheï. Trong Haøn Thi ngoaïi truyeän cho raèng thieáu. Chöõ chaùnh xöa nay goïi laø chöõ toån nghóa laø toån giaûm, töø boä thuûy thanh haøm vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH SA MA BAØ ÑEÁ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Danh-ba-ñoâ-noâ: ngöôïc laïi aâm nhöôïc da tieáng Phaïm. Teân aùo cuûa vua Taàn-baø-sa-la.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH MA NGHÒCH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Döông toaïi: vaên coå vieát laø toaïi toaïi hai chöõ töôïng hình, nay laïi vieát thuoäc thanh loaïi hoaëc vieát chöõ toaïi cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töø tuùy laïi

cuõng vieát chöõ toaïi naøy nghóa laø duïng cuï laáy löûa töø maët trôøi. Trong luaän ngöõ giaûi thích raèng: duøi moät caùi loå ñeå laáy löûa, söûa ñoåi laïi laø chöõ dieät nghóa laø daäp taét löûa. Chöõ chaùnh xöa nay ñeàu goïi laø duïng cuï laáy löûa, töø boä hoûa thanh toaïi.

Ñöôøng ñoät: ngöôïc laïi aâm ñoà lang aâm döôùi laø ñoà coát. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng laø xuùc phaïm, maïo phaïm xoâng vaøo taán coâng. Chöõ trong saùch coù nghóa laø lau chuøi. Chöõ chaùnh xöa nay hai chöõ ñeàu töø boä thuû thanh ñöôøng ñoäc.

Nguyeân xaù: ngöôïc laïi aâm ngö vieãn, nguyeân do tha toäi nhaân, thaû tuø nhaân Nguïy Chí xeùt thaáy giöõa toäi khoâng coù nguyeân do neân thaû ra vaäy, ngöôïc laïi aâm döôùi thö haï. Tam Thöông giaûi thích chöõ xaù laø xaû laø buoâng thaû ra. Trong saùch Chu Leã luaät leä naém boä hình chia coù ba phaùp xaù, moät laø aân xaù cho keû aáu nieân, hai laø aân xaù cho ngöôøi giaø bònh taät, ba laø aân xaù cho keû ngu si ñaàn ñoän. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ xaù nghóa laø khoan hoàng, mieãn toäi chöõ vieát töø boä phoäc thanh xích.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH CHÖ PHAÙP TOÁI THÖÔÏNG VÖÔNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Khaùnh khaùi: ngöôïc laïi aâm treân khinh toån aâm döôùi khai caûi, quyeån thöù ba möôi ba tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Baõ-ña long vöông: ngöôïc laïi aâm treân ba ngaõ tieáng Phaïm.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT PHAÄT AÁN TAM MUOÄI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Caàm thuù: ngöôïc laïi aâm treân caäp kim. Trong kinh quyeån thöù ba möôi ba tröôùc. Kinh Laõo Maãu ñaõ giaûi thích xong roài. Trong kinh vieát töø boä khuyeån vieát chöõ caàm thuù laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BAÙT NIEÁT BAØN** *- Tueä Laâm soaïn.*

A-maâu-traù: teân thaät tieáng Phaïm.

**KINH LOÄC MAÃU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Kinh trung: ngöôïc laïi aâm cöôøng höôùng Khaûo Thanh thì coù nghóa laø laáy cung giaêng ra con ñöôøng goïi laø kinh. Nay laïi vieát chöõ lieäp laø duïng cuï ôû trong nhaø duøng ñeå baét chim, baét chuoäc hình daïng gioáng nhö caây cung. Trong vaên töï ñieån, vaên noùi laïi vieát töø boä cung thanh kinh. Trong vaên kinh laïi vieát chöõ cöôøng cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

Phanh trôû: ngöôïc laïi aâm phoå canh nghóa laø naáu nöôùng, cuõng coù nghóa laø noùng nhieät, ngöôïc laïi aâm döôùi traéc löõ chöõ trong saùch laø trôû kyû nghóa laø caùi thôùt. Chöõ chaùnh xöa nay goïi laø maân leã, töø chöõ ôû treân laø aâm thö.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH LOÄC TÖÛ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Quyønh quyù: vaên coå cuõng vieát chöõ quyønh quyønh hai chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm cöï dinh. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng chöõ quyønh laø coâ ñôn vaäy. Trong Mao Thi truyeän goïi laø coâ ñôn khoâng nôi nöông töïa, laïi goïi laø daùng maïo öu tö lo buoàn, chöõ chaùnh xöa nay töø boä khí thanh dinh tình. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cöï quyù coù nghóa laø sôï haõi khoâng ñònh taâm, cuõng goïi laø taâm ñoäng vaäy.

U u: laïi vieát chöõ u cuõng ñoàng aâm u. Trong Mao Thi truyeän goïi u u laø tieáng höu nai keâu. Trong taû truyeän goïi laø con nai ñöôïc coû toát chuùng keâu nhau ñeán ñeå aên. Chöõ chaùnh xöa nay goïi laø tieáng con nai keâu, chöõ vieát töø boä khaåu thanh aáu.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT HIEÀN THUÛ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Baït-ñaø sö lôïi: ngöôïc laïi aâm treân laø baøn-baùt. Tieáng Phaïm laø teân cuûa vôï vua Bình Sa. AÂm bình ngöôïc laïi aâm tinh minh.

Hy hyù: ngöôïc laïi aâm treân laø hyû kyø. Thöông Hieät bieân soaïn cho raèng hy hyù laø cöôøi ñuøa giôõn côït. Trong vaên noùi goïi laø vui. Töø boä nöõ thanh hyû ngöôïc laïi aâm döôùi hy kyù. Khaûo Thanh cho raèng pha troø, ñuøa noùi khoâi haøi. Trong Mao Thi truyeän goïi laø nhaøn nhaõ vui ñuøa do döï. Trong saùch Nhó Nhaõ goïi laø pha troø laúng lô, cöôøi ngaïo, ñoùng kòch haøi.

Chöõ trong saùch goïi laø vui ñuøa. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä qua thanh hyù aâm hyù ngöôïc laïi laø aâm haân y.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THOÏ TRÌ THAÁT PHAÄT DANH HIEÄU SÔÛ SANH COÂNG ÑÖÙC

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI YÙ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hieåm trôû: ngöôïc laïi aâm treân hieáp kieåm aâm döôùi traéc löõ. Coá Daõ Vöông goïi laø hieåm naïn nghóa laø choã nguy hieåm khoù khaên. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong saùch Nhó Nhaõ raèng: chöõ trôû cuõng laø hieåm naïn. Trong vaên noùi vieát ñeàu töø boä phuï boä kieåm thanh trôû. Trong kinh vaên vieát töø boä sôn vieát hieåm trôû laø chaúng phaûi chöõ vaäy. AÂm kieám ngöôïc laïi aâm thieáp dieâm aâm trôû ngöôïc laïi laø dö roài vaäy.

Laõm thuùc: ngöôïc laïi aâm treân lam caûm. Tröôùc kinh voâ sôû höõu Boà- taùt quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài vaäy.

Bieän thoå: ngöôïc laïi aâm phaân vaán. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng chöõ bieän laøtröø boû ñi. Trong vaên noùi cuõng giaûi thích bieän laø truø boû ñi töø boä Quan Baïc noùi gioáng nhö boä meã maø chaúng phaûi boä meã, vaên coå vieát töø boä thæ. Trong kinh vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ hoaëc töø boä meã vieát cuõng chaúng phaûi chöõ aâm cuõng aâm aâm baùt baøn.

Kyø haønh: ngöôïc laïi aâm treân kyû ky Coá Daõ Vöông goïi laø chaân tröôùc cuûa con nai, loaïi thuù ñi noái goùt. Trong vaên noùi thì goïi laø coân truøng, töø boä truøng thanh kyø hoaëc töø boä tuùc vieát thaønh chöõ kyø aâm nhu quaàn.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT KIEÂN COÁ NÖÕ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hieäu thaéng kieân coá Nhö Lai: chöõ thaéng ngöôïc laïi aâm thaêng chöùng. Trong kinh vieát töø boä nöõ vieát thaønh chöõ thaéng thaéng laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH LY CAÁU HUEÄ BOÀ TAÙT VAÁN LEÃ PHAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Tích chung quan: ngöôïc laïi aâm treân ti tích. Chu dòch goïi laø ñoùng cöûa laïi cuõng goïi laø kieàn, nghóa laø baùt quaùi. Trong vaên noùi goïi laø ñoùng cöûa, môû cöûa. Töø boä moân thanh tích. Ngöôïc laïi aâm quaùn ngoan quyeån ba möôi laêm tröôùc kinh Di-laëc Haï Sanh Thaønh Phaät ñaõ giaûi thích xong roài vaäy.

Ñöùc khoùa: ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoa hoùa. Coá Daõ Vöông goïi chöõ khoùa nghóa laø nhaác chaân laân. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng nghóa laø vöôït qua beân kia. Giaû Quyø chuù giaûi trong saùch Quoác ngöõ raèng laø caùi ñuøi. Trong vaên noùi goïi laø vöôït qua beân kia bôø, laïi goïi laø laáy chaân böôùc laø khoùa töø boä tuùc thanh khoa.

Thaéng bieän: ngöôïc laïi aâm treân laø thaêng chöùng. Khaûo Thanh goïi laø söùc maïnh. Trong vaên noùi vieát töø boä löïc thanh thaéng aâm thaéng ngöôïc laïi aâm traàm caåm. Trong kinh vaên vieát töø boä nguyeät vieát thaønh chöõ thaéng vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi vaäy.

Tòch nguõ luaân: ngöôïc laïi aâm treân laø tòch daï. Trong Haùn thö giaûi thích chöõ tòch laø do giaû möôïn aâm. Töø boä cuõng chöõ nguõ luaân ñoù nghóa laø ñaàu goái traùi, ñaàu goái phaûi, tay traùi, tay phaûi, hai tay chaép laïi, treân ñænh ñaàu goïi laø nguõ luaân, nguõ xöù, laø naêm choã ñeàu phaûi saùt ñaát tín thaønh laøm leã, thöôøng thöôøng duøng ñaây goïi laø naêm choã saùt ñaát maø leã kính Tam baûo. Khi luùc thaønh Phaät naêm choã naøy ñeàu coù ngaøn traêm xe xoay voøng, töôùng hieån hieän, chöõ coã goïi laø vaäy.

Ñoài vaän: ngöôïc laïi aâm treân ñoà hoài. Trong saùch leã kyù noùi raèng: Thaùi sôn haù deã suïp ñoå ö? Khaûo Thanh goïi laø hoaïi, hö hoaïi. Trong vaên noùi goïi laø ñoài truïy, nghóa laø ñoïa laïc. Chöõ vieát töø boä phuï thanh quyù. Trong kinh vaên vieát töø boä hoøa vieát thaønh chöõ ñoài chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Kyù long soùc: ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø yù. Khaûo Thanh goïi laø kyù nghóa laø lieân töø vaø, cuøng, vôùi. Trong vaên noùi vieát töø boä thö thanh kyù. Trong kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ boä nhuïc nghóa laø xuaát moà hoâi. Ñaây laø chaúng phaûi nghóa trong kinh vaên vaäy.

Töïa ñaàu kinh dó thöôïng dó haï kinh vaên.

Thích höùa. Ngöôïc laïi treân laø thích minh. Khaûo Thanh goïi laø nghe theo. Trong vaên noùi vieát töø boä ñöùc boä nhæ thanh nhaäm chöõ ñöùc baûn coå vieát laø ñöùc chöõ ñöùc ngöôïc laïi aâm nhaäm cuõng laø aâm thích tænh.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HÖÕU NHIEÃU PHAÄT PHAÙP COÂNG ÑÖÙC** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thöông maãu ngöôïc laïi aâm laâm taåm. Khaûo Thanh goïi laø chöõ maãu gioáng nhö chöõ thöông nghóa laø caùi kho chöùa. Trònh Tieãn chuù giaûi trong saùch Chu leã raèng laø caùi kho chöùa gaïo, goïi laø maãu. Trong vaên noùi töø boä nhaân boä hoài gioáng nhö chöõ oác laø caùi nhaø, ôû trong coù nhaø nhoû coù khaùch ôû vaùch cöûa soå laøm chaán song, goïi laø caùi kho chöùa vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TAÏO THAÄP COÂNG ÑÖÙC

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH TÒCH CHIEÁU THAÀN BIEÁN TAM MA ÑÒA** *- Tueä Laâm soaïn.*

Leâ thieáp tyø. AÂm thieáp ngöôïc laïi laø aâm thieåm nhieáp. Tieáng Phaïm, dòch nghóa coâng töû doøng vöông toäc (coâng töû doøng vua chuùa).

Baûo quaùn. AÂm döôùi laø hieäu maûnh. Khaûo Thanh goïi laø caùc loaïi ñoà ñoàng khaùng coøn nguyeân chaát. Trònh Tieãn chuù giaûi trong saùch Chu leã raèng: Caùc loaïi kim, ngoïc chöa thaønh ñoà duøng trang söùc, chöõ vieát töø boä quaùn boä kim aâm quaùn. Ngöôïc laïi aâm coû hoaïn hoaëc vieát chöõ khoaùng laø kim loaïi; hoaëc töø boä thaïch vieát chöõ khoaùng ñeàu laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng vaäy.

Taàn xuùc. Ngöôïc laïi aâm treân laø bi taân. Ngöôïc laïi aâm döôùi tình duïc Coâ Daõ Vöông giaûi thích chöõ taàn xuùc coù nghóa laø daùng öu tö buoàn raàu khoâng vui. Khaûo Thanh thì cho raèng chaâu maøy. Trong vaên noùi vieát töø boä taàn thaønh bi. Chöõ chaùnh xöa nay laø chöõ xuùc thuùc, töø boä tuùc thanh xuùc vaäy.

Phaàn ñaõng. Ngöôïc laïi aâm treân phoù vaên. Khaûo Thanh cho raèng chöõ phaàn nghóa laø thieâu ñoát vaäy. Trong vaên noùi töø boä hoûa vôùi chöõ laâm. Chöõ döôùi cuõng laø thanh loaïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöôøng laõng. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng: Chöõ ñaõng nghóa laø tröø boû ñi. Trong vaên noùi laø töø boä thuûy thanh thang aâm thang. Ngöôïc laïi aâm söûu lang.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HÖÕU ÑÖÙC NÖÕ SÔÛ VAÁN ÑAÏI THÖØA** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nghi nhieân. Ngöôïc laïi aâm ngöng cöôùc. Khaûo Thanh goïi laø daùng nuùi cao. Trong vaên khueâ oaùn Chu Toøng giaûi thích chöõ ngoâ nghi cuõng laø nuùi nhoû maø cao. Trong vaên noùi töø boä sôn thanh nghi. Nay khoâng laáy aâm ngoâ. Ngöôïc laïi aâm söø traéc.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA TÖÙ PHAÙP

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÁT TAÊNG BAÁT GIAÛM** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thò xuùc. Ngöôïc laïi aâm xung chuùc. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø tieáp xuùc vaâky. Trang vaên noùi giaûi thích laø tieáp xuùc vaäy. Trong vaên noùi giaûi thích raèng: laø va chaïm, xuùc chaïm, xung ñoät. Chöõ vieát töø boä giaùc thanh xuùc. Trong kinh vaên vieát chöõ xuùc naøy laø chöõ coå vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHÖ LAI KYÙ PHAÙP TRUÏ

Caâu-thi. Trong kinh xöa hoaëc vieát caâu-di-na-kieät. Laïi vieát cöùu thi- na thaønh. Ñaây laø tieáng Phaïm goïi laø na-gia-la. Trung Hoa dòch laø thaønh. Dòch theo vaên noùi laø mao thaønh ; bôûi vì thaønh naøy coù raát nhieàu coû thôm toát coù theå laøm vò thuoác vaäy.

Khoâ caûo. Trong vaên coå vieát caûo. Trong vaên noùi laïi vieát chöõ caûo naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm khoå ñaïo. Coù nghóa laø caây cao bò khoâ heùo vaäy.

A-du-ca. Ñaây dòch laø voâ öu, hoaëc noùi laø A-duïc. Toùm laïi laø noùi sai.

Noùi cho ñuùng chính laø chaùu con cuûa vua A-xaø-theá vaäy.

San baùng. Ngöôïc laïi laø aâm sôû gian. Thöông Hieät giaûi thích raèng: laø phæ baùng, cheâ bai noùi xaáu sau löng. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ san cuõng laø nghóa phæ baùng, cheâ bai, huûy nhuïc, laêng maï.

# - KINH PHAÄT VI HAÛI LONH VÖÔNG THUYEÁT PHAÙP AÁN

**- KINH DIEÄU SAÉC VÖÔNG NHAÂN DUYEÂN**

(Hai quyeån treân ñeàu khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI THÖØA LÖU CHUYEÅN CHÖ HÖÕU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Truø maät. Ngöôïc laïi aâm treân laø truï löu. Trong Mao thi truyeän giaûi thích chöõ truø cuõng laø chöõ maät. Nghóa daøy ñaëc, ñoâng ñuùc. Trong vaên noùi goïi laø raát nhieàu. Töø boä hoøa thanh chu. Trong vaên kinh vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ truø nghóa laø truø maät nghóa laø noái laïi, chöõ naøy chaúng phaûi nghóa trong kinh vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH SÖ TÖÛ TOÁ ÑAØ LA VÖÔNG ÑOAÏN NHUÏC

Tuø chaáp. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø traêm laäp. Trong Mao thi truyeän goïi la troùi buoäc. Chí Ñoã chuù giaûi trong Taû truyeän raèng: cuõng laø troùi buoäc, troùi thuùc laïi buoäc chaët vaøo. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä mòch thanh chaép, hoaëc vieát chöõ chaáp ñaây laø chöõ coå vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÙT NEÂ HOAØN HAÄU QUAÙN LIEÄP

Theá höùa. Ngöôïc laïi aâm thôøi daï. Coá Vöông goïi laø vay tieàn, vay nôï.

Trong vaên noùi goïi laø vay möôïn. Chöõ vieát töø boä boái thanh theá.

Ñaït saán. Ngöôïc laïi aâm sô caän. Trong vaên tö taäp löôïc goïi laø boá thí cho chuùng taêng. Chöõ vieát töø boä haåu thanh thaân.

Khaûo trò. Ngöôïc laïi aâm treân kha laõo. Khaûo Thanh goïi laø ñaùnh, goõ. Trong vaên noùi vieát töø boä moäc, thanh thaûo ngöôïc laïi aâm döôùi laø tró tri. Khaûo Thanh goïi laø trò lyù, nghóa laø xöû lyù coâng vieäc. Coá Daõ Vöông goïi laø töø boä thuûy thanh daøi.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÙT BOÄ DANH PHAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Toäc taùnh. Ngöôïc laïi aâm treân tuï loäc. Saùch Nhó Nhaõ goïi laø töø toå ñeán cha, anh em, con chaùu laø toäc cha. Trong vaên noùi vieát töø boä toäc ñeán boä tró. Trong vaên kinh vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ai nghóa laø theo thöù töï, cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Sao taëc. Ngöôïc laïi aâm treân laø sao giaùo. Quaùch Phaùc chuù giaûi trong tieáng phöông cho raèng chöõ sao laø duøng söùc maïnh ñoaït laáy vaät, Quaûng Nhaõ goïi laø cöôùp laáy. Trong vaên noùi vieát töø boä kim thanh thieáu cuõng vieát chöõ sao naøy coù nghóa laø sao cheùp laïi vaäy.

■